



# AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

**FLORIDA**

*La Voz de AATSP-FL*  
*Número 7 2023*

**13 FEBRERO 2023**

Website: [www.aatsp-fl.weebly.com](http://www.aatsp-fl.weebly.com)

Twitter: @faatspsecretary

Instagram: AATSPFloridachapter

FB: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/>

## AATSP-FLORIDA

### MEMBERS:

***Your Executive Board has planned  
some exciting events for you this  
year:***

***Virtual Trivia Contests***

***Virtual Social Hours***

***Cultural outings around the state***

***Regional get-togethers***

***And more.....***

***More info coming soon.....***

***If you aren't an AATSP member already, JOIN  
NOW so that you join the fun.***

***<https://www.aatsp.org/page/Membership>***

# AATSP-FL CHAPTER NEWS

*ANNOUNCING*

**2<sup>ND</sup> ANNUAL VIRTUAL CONFERENCE:**

*15 December 2022 – 30 June 2023*

**REMEMBER: THIS CONFERENCE WILL BE  
FREE FOR ANY Spanish and / or Portuguese  
teacher ANYWHERE FREE OF CHARGE!  
HOWEVER, YOU MUST REGISTER PREVIOUSLY  
IN ORDER TO RECEIVE THE LINK TO THE  
VIDEOS.**

**PLEASE REGISTER USING THIS FORM:**

**<https://drive.google.com/file/d/1KyXMH9HFwvj8idf761Qqbqy7b6kfyZxj/view?usp=sharing>**

**Send to:** [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

**Certificate of Attendance will be furnished for your  
recertification points!**

**It doesn't get any better or any easier than this!!!**



## 105th AATSP Annual Conference

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

**SALAMANCA, SPAIN**

**JUNE 26-29, 2023**

**Our 2023 Theme**

***Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura  
Novos horizontes para a comunicação e a cultura  
New Horizons for Communication and Culture***

# Conference registration

**IS NOW OPEN! CLICK HERE TO REGISTER:**

<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=2023Conference> **YOU MUST SCROLL TO THE BOTTOM OF THE PAGE** to see conference registration fees, schedule, and cancellation policies.

Also, take a look at our [travel FAQ](#) for information you may need before your arrival in Spain.

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf)

## CONFERENCE WORKSHOPS

Workshops are offered from 9:00am-12:00pm on Thursday, June 29, 2023. Workshops provide teachers professional development and promote interactivity. All workshops are given at the same time, so please register for one only. For more information and a list of scheduled workshops, click here

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/2023\\_conference\\_workshops.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/2023_conference_workshops.pdf)

## Lodging and Related Information

On June 26-29, 2023, the Association will celebrate the AATSP 105<sup>th</sup> Annual Conference in Salamanca, Spain. With the backing of Universidad de Salamanca, the Ciudad de Salamanca, and the Junta de Castilla y León, we aspire to hold the AATSP's biggest annual event yet. Please book your lodging in advance.

Most of the conference will be held in the heart of Salamanca in the beautiful new *Cursos Internacionales* building that is adjacent to the *Palacio de Congresos*.

When the AATSP meets in Salamanca, we do not have an official conference hotel. Conference attendees must arrange for their own lodging. There are options to match your budget.

For a list of hotels provided by the Ciudad de Salamanca, click here:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf) .

We also suggest that you consult [www.AIRBNB.com](http://www.AIRBNB.com) and enter Salamanca (Spain) for more options. We are looking for additional economical lodging possibilities and will post them here as they become available.

There are 5 guided walking tours available to Conference attendees:

Paseo Guiado: Por la ciudad

Paseo Guiado: Salamanca Monumental

Paseo Guiado: Leyendas y la Salamanca Oculta

Paseo Guiado: Palacios

Paseo Guiado: Museo de Art Nouveau y Art

Decó

For the full listing, descriptions, times, dates, and to preregister, [click here](#):  
<https://www.aatsp.org/page/salamancawalkingtoursvisits>.

Space is limited.

## EXPLORE THE **CAMINO PORTUGUÉS** WITH FRESCO TOURS

Join [Fresco Tours](#) on the Camino de Santiago after the conference ends and save 20% on their June 30th “[A Fresco Start Camino Portugués Tour!](#)” If the June 30th date does not fit with your schedule, enjoy the standard [AATSP 10% discount](#) at another time.

Fresco Tours has been leading pilgrims along the *Camino de Santiago* in both Spain and Portugal, and they are excited to share their vision of these magnificent places and fascinating cultures.

Please feel free to contact Fresco Tours directly with any questions or concerns at [info@frescotours.com](mailto:info@frescotours.com).



Come for the AATSP conference and stay for more with ***Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca!***

To learn about short courses offered before and after the annual conference, click here [https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/USALCursosUPDATED.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/USALCursosUPDATED.pdf)

---

### **AATSP TEXAS-BRAZOS CHAPTER & UNIVERSIDAD NEBRIJA PLAN PRE-CONFERENCE ACTIVITIES**

The AATSP Texas-Brazos Chapter and Universidad Nebrija invite all AATSP conference attendees to their pre-conference activities that will take place in Madrid on Saturday, June 24, 2023. Universidad Nebrija will commemorate the 500th anniversary of the death of Antonio de Nebrija, and they have organized special events for our association including tours and workshops. Activities are free, but registration is required. [Click here \(PDF\): https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/announcements\\_and\\_reminders/2022ar/2022\\_12\\_07\\_nebrija-precon.pdf](#) for more information, and [click here: https://www.signupgenius.com/go/10c094fa4ad2aabffc70-actividades](https://www.signupgenius.com/go/10c094fa4ad2aabffc70-actividades) to register. If you have questions, please contact AATSP Texas-Brazos Chapter President, Claudia Kechkian, at [aatsptxbrazos@gmail.com](mailto:aatsptxbrazos@gmail.com).

## **AATSP ANNOUNCES ONE-DAY ADD-ON SYMPOSIUM IN PORTO, PORTUGAL FRIDAY, JUNE 30, 2023**

You are invited to participate in a special symposium in Porto, Portugal to be held the day after the [105th AATSP Annual Conference](#) on Friday, June 30, 2023. The AATSP is excited to be collaborating with the [Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico do Porto](#) to provide a valuable educational, cultural, and linguistic experience for teachers and professors of the Portuguese language as well as educators of Spanish. The experience will end with a relaxing hour-long city tour, *Cruzeiro das Pontes*, on the Douro River that includes a glass of local wine.

The symposium will provide professional development for two groups of AATSP members. Space is limited to 22 people per group. Registration is required and costs \$75.00. Sign up when you register for the conference. If you missed it and already registered, contact Benjamin Gibbons at [bgibbons@aatsp.org](mailto:bgibbons@aatsp.org) for assistance registering manually.

Track 1: Beginners “Boot Camp” in Portuguese Language and Culture. This group will receive an introductory primer in **Portuguese language and culture for Spanish teachers**.

Track 2: Seminar on Incorporating the Culture, History and Literature of Porto into US Portuguese Courses. This seminar is **for intermediate to advanced Portuguese speakers** and will include a linguistic contrast of Brazilian Portuguese with Portuguese of the Iberian Peninsula.

**Space is limited, and registration is first come, first served.**

For more information including the schedule, [click here \(PDF\)](#):  
[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/porto\\_symposium\\_add-on.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/porto_symposium_add-on.pdf)

## **SAVE THE DATE!**

**AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS**

**2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE**

**SEPTEMBER 7-9, 2023**

**Wyndham Orlando Resort**

**DEADLINE TO SUBMIT PROPOSALS IS**

**11:59 p.m. MARCH 30, 2023.**

**Please send conference proposals to: Linda Villadóniga:**

[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

**Applicants will be notified by e-mail by APRIL 15, 2023, as to the status of their proposal(s).**

**Proposal form:**

[https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo\\_PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo_PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true)

**MORE INFORMATION COMING SOON!!!**



## NEWS FROM



### VOLUNTEER AS A JUDGE FOR THE AATSP POSTER CONTEST

The [AATSP Poster Contest](#) is in need of volunteer judges. [Click here:](#)  
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScOdZF9NhIHrTbSI0PduPiOEm8hhNYCD9oeFaxATBU1Xz50w/viewform> to volunteer. Please submit the form by **Wednesday, February 22**.

We are looking to form a panel of judges who represent teaching experience at diverse levels and geographical locations.

The Poster Contest will welcome submissions in hand-drawn and digital categories spanning grades PreK-12. Judges will receive all poster submissions in a Google Sheet, along with a rubric. Judges should be available to evaluate posters asynchronously between April 10-24. Evaluations must be completed by April 24. We will notify those who have been selected as judges by March 1.



### NSE DEADLINES FAST APPROACHING DON'T MISS THEM!

Registration for the [NSE](#), [NSC](#), and [NPE](#) ends **Friday, February 10**. Make sure to register your students ahead of time and have them practice early on the new platform so they are prepared. [Click here](#) to learn how to register.

The deadline for the Kevin Cessna-Buscemi Global Citizen Scholarships is fast approaching. Applications are due **Sunday, February 12** and are available to students from elementary through high school. [Click here \(PDF\)](#) to read about the qualifications for this opportunity.

The [January NSE Shoutout](#) goes to Vera Olinski, a teacher from Academy of the Most Blessed Sacrament in Franklin Lakes, NJ. Olinski is one of the winners of the 2023 NSE travel stipends for the 105th AATSP Annual Conference, sponsored by [Lingco Language Labs](#). Thank you, Señora Olinski, for everything you do for your students!

## NSE SENIOR SCHOLARSHIPS

[https://nationalspanishexam.org/images/M\\_images/2023docs/Scholarships/Senior\\_Scholarships\\_2023\\_Instructions.pdf](https://nationalspanishexam.org/images/M_images/2023docs/Scholarships/Senior_Scholarships_2023_Instructions.pdf)

## NSE SPECIALS AND REMINDERS

In case you missed it, NSE scholarship applications are open for teachers and students. Click here: (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/stipend-for-teachers> ) to read the details for teachers and here (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/scholarships-for-students> ) for the details for students. This year, the NSE is offering Global Citizen Scholarships residentially through Concordia Language Villages and virtually through United Planet, opening the doors for students to gain even more diverse immersion experiences next summer!

## WANT TO MAKE A DONATION TO AATSP?

### FOLLOW THIS LINK:

<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=Donations>

## SIGN UP FOR *HISPANIA* WEBINAR ABOUT SHORT-FORM ARTICLES

On **Monday, February 13** at 7:00 pm EST, *Hispania* will host a webinar on short-form articles. These articles are a new way for inspiring PreK-16+ teachers of Spanish and Portuguese to share their practical knowledge, instructional expertise, and actionable ideas with others in the profession.

Associate Editors Silvia Rodriguez Sabater (College of Charleston) and Laura Graebner Shepin (Rolling Meadows High School) will discuss the kinds of topics that are relevant to the journal, publication guidelines, and tips to help write, research, and submit an original article. They will also discuss the benefits to the author and the community, the inclusion of student work, and how to access scholarly articles for research. Everyone is welcome to attend with ideas for and questions about short-form articles or just to learn more about *Hispania*! To pre-register for this free webinar, [click here](#):

[https://cofc.zoom.us/meeting/register/tJlkf-mupjljEt0r8ixt\\_oPkamxnyYdsvqkS?\\_x\\_zm\\_rtaid=Zn-Ts0uSTSqN92Fp9vz5Ng.1675003928344.827920c4e10274c45ff817daa174052d&\\_x\\_zm\\_rhtaid=438](https://cofc.zoom.us/meeting/register/tJlkf-mupjljEt0r8ixt_oPkamxnyYdsvqkS?_x_zm_rtaid=Zn-Ts0uSTSqN92Fp9vz5Ng.1675003928344.827920c4e10274c45ff817daa174052d&_x_zm_rhtaid=438)

## Oh, the places you'll go and the people You'll see!

### 2023 AATSP Photo Contest

Submissions are now open for the 2023 AATSP Photography Contest for higher ed! Reach out to your students now and encourage them to submit their photos of people and places for the Photo Contest! Faculty members will submit photos on their student's behalf.

Photography is a powerful medium for documenting, communicating, and sharing our experiences. Your students should be recognized!

[Click here:](#)

<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=photcontest> for more information. The submission deadline is **Saturday, April 1**.

## SHH CHAPTER OF THE YEAR AND ACTIVITY OF THE YEAR AWARDS

The [Sociedad Honoraria Hispánica](#) (SHH) will present up to five Chapter of the Year awards to chapters based on the quality and quantity of activities, contributions to *Albricias* and other programs of the AATSP, and exemplary activities that promote the goals of the SHH.

Chapters of the Year receive \$150 and a plaque. **Attention new award:** The one chapter that exhibits the values of humility, solidarity, self-reflection, or new understandings of poverty will be selected to receive a **\$500** award sponsored by **The Pulsera Project**.

The SHH also holds a contest each year to honor the best activities of the year, in the categories of long-term or short-term awards.

Applications for the 2022-23 chapter awards are due **Friday, April 1**. All information and applications are posted on the [Chapter and Sponsor Awards page](#) of the SHH website.

## SHH ANNOUNCES NEW BOARD MEMBER AND 2023 SPONSOR WINNERS

The SHH Advisory Board welcomes Dr. Emily Townson of Carrollton High School, Georgia as the Region II Director. Townson will serve through December 31, 2025. [Click here](#) to view the states as divided by SHH Region.

Congratulations to the following winners of the 2023 SHH Sponsor Awards. These sponsors will receive a travel stipend to attend the 2023 AATSP Conference in Salamanca, Spain.



**Mario Fierros Award for Excellence for Chapter Sponsor of the Year: Nicole Thompson**, Capítulo El Sol, New Berlin West High School, WI

**Park-Sihocky Award for a New Chapter Sponsor: Pamela Benitez**, Capítulo Machu Picchu, Niles North High School, IL

**CALL FOR CONTENT:  
THE PORTUGUESE NEWSLETTER  
SPRING 2023 ISSUE**

Consider submitting news from you or your institution including publications of books, lectures you have presented or attended in the last semester, upcoming lectures and conferences, awards, promotions, fellowships, creative writing in the form of poetry, etc. For books, please also submit the full bibliographical information. For photos, please include the name of the person(s) and event.

[Click here:](https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter)  
<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter> for more information. All submissions and inquiries should be emailed to Editor M. Luci Moreira ([moreiral@cofc.edu](mailto:moreiral@cofc.edu)). The

submission deadline is **Tuesday, February 28**.

Potential contributors can submit work at any time, but to ensure consideration for the next issue of *The Portuguese Newsletter*, please submit by the date above. We value and respect diversity and varied points of view.

**AATSP SEEKS NOMINATIONS FOR  
2023 BOARD OF DIRECTORS  
ELECTION**

Be a proactive AATSP member. Consider submitting your nominations for this year's AATSP Board of Directors Election! This is a great way to play an important role in the future of the association. As a reminder, the following positions are open to begin terms in 2024:

President Elect (PreK-12)  
College/University Representative  
Secondary (9-12) Representative  
Portuguese Representative

[Click here:](https://www.aatsp.org/page/board_nom)  
[https://www.aatsp.org/page/board\\_nom](https://www.aatsp.org/page/board_nom) for more information and the nomination form. Submit all materials by email to [nominations@aatsp.org](mailto:nominations@aatsp.org). The deadline is **Wednesday, March 1**.



# AWARDS

## PREMIO DE HONOR

Application Deadline for names to be published: **May 1, 2023**  
Sponsors of active chapters may award the Premio de Honor to the best graduating senior member of the chapter. Each chapter may submit **one** student to receive the Premio de Honor, free of charge. Applications are accepted year-round. Names submitted by May 1 will be published online. (See [Past Winners](#)) Please **allow three weeks** for membership verification and processing.

## CERTIFICADOS DE EXCELENCIA / CERTIFICADOS DE EXCELÊNCIA

Sponsors of active chapters may award the Certificado de Excelencia / Certificado de Excelência to initiated members, winners in the National Spanish and Portuguese Examinations, or to the initiated member who has achieved the highest grade point average in Spanish or Portuguese for that school year. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

## CERTIFICADOS POR SERVICIOS / CERTIFICADOS POR SERVIÇOS

Sponsors of active chapters may award the Certificado por Servicios / Certificado por Serviços to recognize initiated members who have rendered meritorious service to their Chapter. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

## NEWS FROM SOCIEDAD HISPÁNICA de AMISTAD



## ATTENTION PREK-9 TEACHERS SHA IS CHANGING DEADLINES FOR AWARD APPLICATIONS

**Calling all Sociedad Hispánica de Amistad (SHA) sponsors! The 2023 deadline for SHA service project awards will be January 31, 2023. Please note that this is earlier than in past years. Feel free to use completed, in-process, and planned activities in your applications.**

The **Chapter of the Year Award** is given to the chapter that has completed the most exceptional projects in the three service categories of the SHA:

- Service to school
- Service to community
- Ambassadorship
- 

The winner of the **Chapter of the Year Award** will receive an honorarium of \$100 and a certificate suitable for framing.

The **Activity of the Year Award** is given to the chapter that has completed the most significant service project in any one of the three service categories outlined above.

The winner of the **Activity of the Year Award** will receive an honorarium of \$50 and a certificate suitable for framing.

**Click here: <https://www.aatsp.org/page/SHAAwards> for more information and to start an application. Deadline for all awards is January 31, 2023. For questions about SHA awards, contact SHA Director Beth Gaunce at [bethgaunce@aatsp.org](mailto:bethgaunce@aatsp.org)**

## **UPCOMING NSE COLORING CONTEST**

Join the NSC Coloring Contest 2023! Students that have participated, or will be participating, in the National Spanish Challenge now have a new opportunity to let their creativity shine. Enter your submissions by **Friday, February 17!** [Click here](#) for more information.

The [February NSE Shoutout](#) goes to Cara Bucciarelli, winner of the 2023 NSE and **The Pulsera Project** Teacher Scholarship to Guatemala! Bucciarelli is a PreK-8 Spanish Teacher at La Salle II Magnet School in Chicago, where she has been teaching for nearly fifteen years.

## **THE PORTUGUESE NEWSLETTER** **FALL 2022 ISSUE IS NOW AVAILABLE**

The latest issue of *The Portuguese Newsletter* is hot off the press! This issue features an interview with Antônio Simões, Professor at University of Kansas, Lawrence, in *Destaque* in which Simões writes about his career and the importance of phonetics and phonology for language teachers to teach pronunciation with confidence. Also, Leonardo da Silva, Instituto Federal de Santa Catarina,

comments on the use of inclusive language in *Ponto de Vista*. Oxente announces awards and accomplishments. The *Bookstore* presents colleagues' most recent publications. [Click here](https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter) <https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter> to read about all this and more!

## **NOMINATE A DESERVING AATSP MEMBER OR CHAPTER FOR AN AATSP ANNUAL AWARD**

**This is a friendly reminder to start your nominations and applications for our 2023 Annual Awards. Recognitions include AATSP Chapter of the Year (two categories), DEI, Distinguished Leadership, Outstanding Service, and Teacher of the Year (four levels). All winners will be honored at the 105th AATSP Annual Conference in Salamanca, Spain. For more information, go to <https://www.aatsp.org/page/awards> . The deadline to submit all materials is **February 15**.**

**FREE RESOURCE FOR TEACHERS:  
A SPANISH-LANGUAGE CURRICLUM  
CENTERING BLACKNESS IN LATIN AMERICA & BLACK LANGUAGE  
LEARNERS**



A **free**, fully task-based, and open-access Spanish language curriculum has just been released to the public. The curriculum centers Blackness in Latin America and Black language learners and was designed based off a needs analysis study that was conducted with over 300 Spanish-language learners in the Historically Black Colleges and Universities (HBCU) and Hispanic-Serving Institutions (HSI) setting. This curriculum was designed by Melissa Baralt, Aris Clemons, Uju Anya, and Déborah Gómez and was funded by the National Endowment from the Humanities.

Teachers can access and download all lesson plans, tasks, videos, and audio clips [here](https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/) <https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/> . Each unit features videos of community leaders, teachers, and/or students who use Spanish in their lives and talk about why it is meaningful to them. Stay tuned for more curricula, materials for teachers, and forthcoming, materials in Haitian Creole!

**ATTENTION PORTUGUESE TEACHERS!  
CHECK OUT USAL'S CENTER FOR  
BRAZILIAN STUDIES**

The AATSP is excited to announce that we are working with the Center for Brazilian Studies (CEB) at the Universidad de Salamanca (USAL) on special events for our Portuguese teachers and lovers of Portuguese for our 105th AATSP Annual Conference. Explore all the resources offered by CEB including their broadcasts on Radio Universidad and their short story competition about Brazilian Samba, "Cuéntame un Cuento".



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA



CENTRO DE  
ESTUDIOS  
BRASILEÑOS

## NOMINATE AN AATSP MEMBER FOR THE 2023 BOARD OF DIRECTORS ELECTIONS

Don't forget to submit your nominations for the 2023 AATSP Board of Directors Elections. Self-nominations are also welcome.

The following positions are open to begin service in 2024:

President Elect (PreK-12)  
College/University Representative  
Secondary (9-12) Representative  
Portuguese Representative

2023 Nominating Committee:

[Maritza Sloan](#), Chair, Ladue Horton Watkins High School  
[Rosa Bell](#), James Campbell High School  
[Alejandro Lee](#), Santa Monica College  
[Megan Myers](#), Iowa State University  
[Anthony "TJ" Troche](#), Spring Valley High School  
[Rachel Mamiya Hernández](#), University of Hawaii at Manoa,  
2023 Past President, Ex-Officio, Non-Voting

For more information and the nomination form, go to  
[https://www.aatsp.org/page/board\\_nom](https://www.aatsp.org/page/board_nom) .

Send all materials to [nominations@aatsp.org](mailto:nominations@aatsp.org). The deadline is **March 1**.

To learn more about AATSP governance, visit [aatsp.org/governance](https://www.aatsp.org/governance)

## MARK YOUR CALENDARS



## FOR HISPANIA WEBINAR ABOUT SHORT- FORM ARTICLES

On **February 13** at 7:00 pm EST, *Hispania* will host a webinar on short-form articles. These articles are a new way for inspiring PreK-16+ teachers of Spanish and Portuguese to share their practical knowledge, instructional expertise, and actionable ideas with others in the profession. Associate Editors Silvia Rodríguez Sabater (College of Charleston) and Laura Graebner Shepin (Rolling Meadows High School) will discuss the kinds of topics that are relevant to the journal, publication guidelines, and tips to help write, research, and submit an original article. They will also discuss the benefits to the author and the community, the inclusion of student work, and how to access scholarly articles for research. Everyone is welcome to attend with ideas for and questions about short-form articles or just to learn more about *Hispania*! Please save the date. Stay tuned for details.



# CALL FOR PAPERS OPEN FOR VOLUME 9 OF *SPR*

[Spanish and Portuguese Review](#) (*SPR*) is the annual graduate student journal of AATSP. *SPR* publishes original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. *SPR* welcomes submissions in the type of research and theory-based articles, response articles, interviews, notes from the classroom, and book and tool reviews. Submissions should strictly adhere to the [author guidelines](#). To submit manuscripts, go to <https://spanishandportuguesereview.org/submit/>. Contact [spr@aatsp.org](mailto:spr@aatsp.org) for any questions. We are excited to read your work! The submission deadline will be in **late May**.

## DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Take advantage of this course while you're in Spain for  
AATSP 2023



### FORMACIÓN DE PROFESORES DE ELE

#### CURSO DE LENGUA, CULTURA Y CAMINO DE SANTIAGO

DIRIGIDO A: Profesores de español y materias afines, con un nivel de lengua B2.

FECHAS: del 3 al 21 de julio de 2023.

LUGAR: UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

#### CONTENIDOS:

##### 1.- PERFECCIONAMIENTO LINGÜÍSTICO

- Recursos audiovisuales en el aula de ELE.
- Dificultades del español.
- Prácticas comunicativas.



##### 2.- CULTURA: EL CAMINO DE SANTIAGO

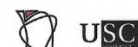
- Historia y actualidad del Camino de Santiago.
- El Camino de Santiago, Primer Itinerario Cultural Europeo.
- Literatura, cine y música en el Camino.
- El Camino de Santiago en el aula de ELE.

#### COSTE:

El coste del curso es de 1.800€

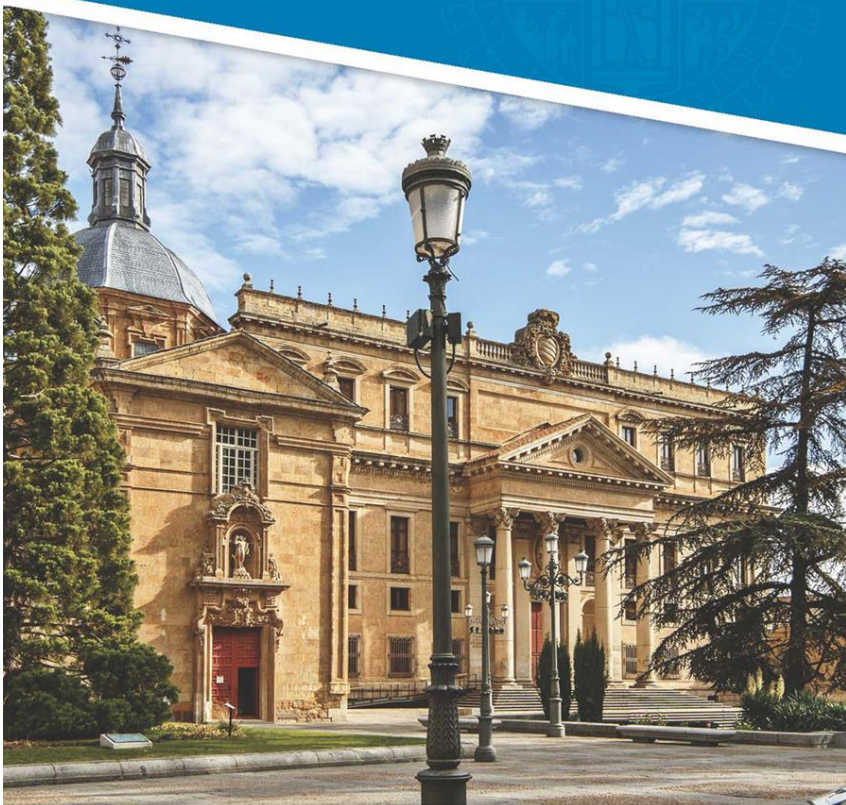
Incluye: 60 horas de clase, diploma acreditativo, visitas culturales, acceso a la red wifi del campus, 1 excursión de jornada completa que incluye el recorrido de un pequeño tramo del Camino de Santiago y seguro médico de emergencias en Santiago de Compostela. Alojamiento en residencia universitaria (habitación individual con baño) y manutención en comedor universitario (excepto cenas de los sábados).

Información sobre el curso: [gene.gonzalez@usc.es](mailto:gene.gonzalez@usc.es)



# DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

## VEN A ESPAÑA, DISFRUTA DE SALAMANCA



Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca  
Plaza de Fray Luis de León 1-8, 37008 Salamanca, España  
TLF: (+34) 923 29 44 18. [internat@usal.es](mailto:internat@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)



### VEN A ESPAÑA, DISFRUTA DE SALAMANCA

Del 29 de junio al 6 de julio de 2023

#### JUEVES 29 DE JUNIO

- 18:00 h. Bienvenida del grupo en el edificio de Cursos Internacionales.
- 19:30 h. Degustación de productos ibéricos en la cafetería Caballerizas.

#### VIERNES 30 DE JUNIO

- 9:15 h. Conferencia sobre Salamanca, su historia y la relación con la literatura.
- Salón de actos del edificio de Cursos Internacionales.
- 11:00 h. Visita a la Casa Museo Unamuno.
- 12:30 h. Clase de Flamenco. Escuela de baile Azabache.



#### SÁBADO 1 DE JULIO

- 11:00 h. Visita al Edificio Histórico de la Universidad y las catedrales. Pausa para la comida en la residencia. Por la tarde, visita a los conventos de San Esteban y Las Dueñas.

#### DOMINGO 2 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a La Alberca y Miranda del Castañar. Comida de *picnic* preparada por la residencia.

#### LUNES 3 DE JULIO

- 9:00 h. Visita al Mercado Central.
- 10:30 h. Recepción en el Ayuntamiento de Salamanca.
- 12:15 h. Visita a la biblioteca histórica de la Universidad de Salamanca.
- 18:00 h. Curso de cocina en La Cocinita Mágica.

#### MARTES 4 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a Miranda do Douro (Portugal), ruta en barco, comida y visita a una bodega.

#### MIÉRCOLES 5 DE JULIO

- 9:00 h. Excursión a Valladolid y Santo Domingo de Silos (Burgos). Comida de *picnic* preparada por la residencia.

#### JUEVES 6 DE JULIO

- 10:00 h. Visita a los museos salmantinos:
  - Filigrana charra.
  - Museo de Salamanca.
  - Casa Lis.
- 18:30 h. Ceremonia de despedida en el aula Salinas del Edificio Histórico de la Universidad.
- 20:30 h. Cena de despedida en la Hospedería Fonseca.

#### PRECIOS

- Precio total del programa: \$ 1,197.
- El precio de \$ 1,197 incluye:
  - Todas las actividades mencionadas, el alojamiento con pensión completa del 28 de junio (desde las 5 p.m.) al 7 de julio (hasta las 12 p.m.), en residencia universitaria (en habitación individual) o en familia (en habitación individual) y el seguro médico.

Para más información: [profesoresele@usal.es](mailto:profesoresele@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)





EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN ESTADOS UNIDOS  
Y CANADÁ



**SAVE THE DATES**

**PROGRAMA DE FORMACIÓN 2023**

**OFICINA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA**

**CERTIFICADA, EN LÍNEA, GRATUITA**

**Empezamos el 28 de enero: ¡púntalo en tu agenda!**

**Pronto enviaremos el registro**

**Formación del profesorado**  
primer semestre 2023

*Save the dates!*

- **28 de enero:** Literatura y publicidad. Trabajando la creatividad en el aula de ELE
- **11 de febrero:** Hablan los expertos: actividades de éxito en el aula ELE
- **25 de febrero:** Process Drama for Language Learning
- **18 de marzo:** El podcast, el teatro y el cine como herramientas
- **1 de abril:** Mesa redonda. Español de herencia
- **6 de mayo:** Taller sobre creación de comunidades de aprendizaje

FORMACIÓN CERTIFICADA,  
EN LÍNEA, GRATUITA



**IDIOMA**  
EDUCATION & CONSULTING

The school year is so busy, we teachers don't take enough time for our *own* learning. Make that time for yourself this spring and summer with an affordable, practical, and engaging course that will be *worth* it with Idioma!

## Spring Courses '23

Register for **SPRING COURSES** between now and February 28 and get \$50 OFF

## Summer Courses '23

Register for **SUMMER COURSES** now and February 28 to lock in current your new course registration\* with code tuition prices .

**Spring:**

[https://www.idiomaconsulting.com/collections/spring-2023-online-asynchronous?utm\\_medium=email&\\_hsmi=241525014&\\_hsenc=p2ANqtz-8oj\\_0sR5bUtPZxRAB4dePcrw1WzTPYn2jm3HaeJX0tW\\_ZwiPoOstZI2sHgNK03bDjI9de87i-bvcN5t5jW-Zj\\_6OGMYpDv407tAkCuRAXi3Ffo09I&utm\\_content=241525014&utm\\_source=hs\\_email](https://www.idiomaconsulting.com/collections/spring-2023-online-asynchronous?utm_medium=email&_hsmi=241525014&_hsenc=p2ANqtz-8oj_0sR5bUtPZxRAB4dePcrw1WzTPYn2jm3HaeJX0tW_ZwiPoOstZI2sHgNK03bDjI9de87i-bvcN5t5jW-Zj_6OGMYpDv407tAkCuRAXi3Ffo09I&utm_content=241525014&utm_source=hs_email)

**Summer:**

[https://www.idiomaconsulting.com/collections/summer-2023-online-instructor-facilitated-courses?utm\\_medium=email&\\_hsmi=241525014&\\_hsenc=p2ANqtz-98x3gv7NX-1cTATtbX83oS-bpKwGVYK90rQp4KQA0aSyppN\\_pdaloMBdV0ohjBxVV7Eoch14pLEvXcQaiQQc-pgF9AvW5TUUwk4p14rn8HZqUnPKM&utm\\_content=241525014&utm\\_source=hs\\_email](https://www.idiomaconsulting.com/collections/summer-2023-online-instructor-facilitated-courses?utm_medium=email&_hsmi=241525014&_hsenc=p2ANqtz-98x3gv7NX-1cTATtbX83oS-bpKwGVYK90rQp4KQA0aSyppN_pdaloMBdV0ohjBxVV7Eoch14pLEvXcQaiQQc-pgF9AvW5TUUwk4p14rn8HZqUnPKM&utm_content=241525014&utm_source=hs_email)

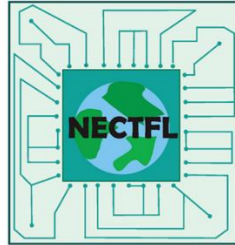
## 69th Annual Northeast Conference

Reimagining the World Language “Classroom”:  
The Future Starts Today

March 2–4, 2023

New York Hilton Midtown

Margarita Dempsey, Chairperson



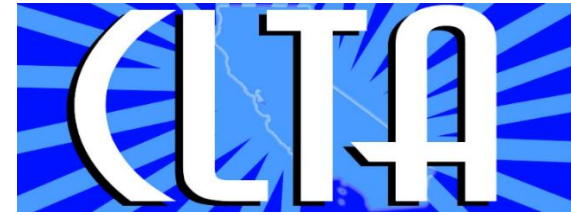
**Did you know that NECTFL, in partnership with NYU RBERN & Vista Higher Learning, offers generous scholarship opportunities to support our community?**

**Check them out and Apply TODAY!**

Deadline January 16, 2023 (Martin Luther King Day)

**DETAILED INFORMATION HERE:**

<https://www.nectfl.org/scholarships/>



**REGISTER NOW**

**Theme: Keeping Language & culture in the Center of Our Hearts**

*Whether you're looking to include more technology, assess for proficiency, teach social justice or just get new ideas, there is a workshop or interest session for you!*

- Conference information:  
<https://clta.net/registration/>
- Book your stay at the [Visalia Marriott](#), the official CLTA Conference hotel
- **Register before the January 25, 2023 deadline at to get the Special Early Bird Conference Package with meals: save \$15.00**



*Pacific Northwest Council for Languages*

## 2023 PNCFL Virtual Conference



<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeHWwJq5lePs7WQuEaciahchfznWo7OP84Jr5hU9BMFlqQFsA/viewform>

This year's conference will be a virtual event that combines pre-recorded presentations, video chat rooms, networking, celebrations, and language-group lunches.

The Spring conference will be held February 24th-25th on Zoom and other platforms with a celebration on Friday evening.

Proposals will be accepted through January 27th, 2023. All accepted proposals will be notified shortly after February 3rd.

Sessions types: You will find the descriptions for each session type below.

\*Recorded sessions: 15-30-45-60 minutes: - It's your choice!

\*Live "Rapid Round Robin" session: 15-20 minutes - Quick ideas or 1st time presenters, this is for you!

\*Live regular sessions: 45-60 minutes (via Google Meets, Microsoft Teams, Zoom)

\*Live workshops: 60-90 minutes





# FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION OF GEORGIA

# FLAG



Conference Registration:

<https://eyofme.wufoo.com/forms/zbdu7il1rv5rjc/>

Hotel (Renaissance Concourse Atlanta Airport Hotel) Registration  
thru February 14, 2023: <https://www.marriott.com/event-reservations/reservation-link.mi?id=1662582579464&key=GRP&app=resvlink>

Vendor Registration:

<https://eyofme.wufoo.com/forms/q14yauruOk6lvmt/>

Annual Conference:  
In-Person!



FLENJ

#FLENJAC23



Save the Date! March 17th & March 18th, 2023

Hosted by Rutgers University, New Brunswick

**KEYNOTE SPEAKER: SAMARA SPIELBERG**

**(@SAMAASPIELBERG)**

**FOR DETAILED CONFERENCE INFORMATION, GO**

**TO:**

**<https://flenj.org/ac23/>**



Registration is now open for the 2023 SCOLT/AWLA/SEALLT conference! The session proposal window has closed. You don't want to miss this amazing conference! Register now!

[Conference Registration Form at the SCOLT Rate](#)

[Hotel Reservation](#)

SCOLT is now accepting award nominations and scholarship applications. Nominate a colleague for the Educator of Excellence or Leadership Awards! There is funding available for first-time SCOLT attendees in their first 5 years of teaching through the Bostick Award and CULTR Grants. Scholarship opportunities include teacher travel scholarships and funds for high school seniors or college students pursuing a career in language education.

See the [Awards and Scholarships page](#) for more information. Watch social media and the [conference page](#) for updates throughout the year. Make your plans now to be in Mobile, AL March 23-25!



**The GWATFL Spring Conference 2023 is on April 29, in Washington DC.**

### **Present at GWATFL Spring Conference**

Share your experience with other educators and become a presenter at GWATFL Spring Conference on April 29, 2023. The theme for the conference is Transforming World Language Education. [Submit your proposal](#) by March 1, 2023.

### **Register for the GWATFL Spring Conference.**

Take advantage of the discounted early registration. Early registration ends March 15, 2023

### **Be an exhibitor/sponsor!**

Connect with World Language Educators, leaders and decision-makers from the DMV area and beyond. Your logo will be displayed on the GWATFL website and at Sched as well.



De Elisa Bueno Brinkmann, Asesora técnica  
Education Office, Miami, FL

Os deseo un feliz comienzo de semana. Os envío enlace a la página web de la Consejería de Educación de España en EEUU y Canadá, en la que encontraréis toda la información sobre los cursos y másteres de verano en España, organizados por universidades españolas de gran prestigio y a unos precios muy competitivos. Recordad que están dirigidos a profesorado de español de nacionalidad no española:

<https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/cursos-verano.html>

[Cursos de verano en universidades españolas - Estados Unidos | Ministerio de Educación y Formación Profesional](#)

[www.educacionyfp.gob.es](http://www.educacionyfp.gob.es)

cursos de verano

En la página encontraréis el panfleto informativo y el enlace a la web del Ministerio de Educación para hacer el registro. El plazo para la inscripción finaliza **el 31 de marzo**.

Para cualquier duda, debéis escribir a [cursosprofesores.usa@educacion.gob.es](mailto:cursosprofesores.usa@educacion.gob.es)

Un cordial saludo,

Elisa Bueno Brinkmann

# AATSP POSTER CONTEST

**AATSP National Poster Contest** Spanish/Portuguese

**Submission Deadline** April 1st, 2023

**Prizes**  
1st - \$100  
2nd - \$75  
3rd - \$50

**Categories**

- PK -1st Hand-drawn
- 2nd -3rd Hand-drawn
- 4th -5th Hand-drawn
- 6th -8th Hand-drawn
- 6th -8th Digital
- 9th -12th Hand-drawn
- 9th -12th Digital

The local/state AATSP chapter contest is the first round of the AATSP Poster Contest, and allows students the opportunity to be celebrated on the local/state levels as well as be recognized at the national level if their entry is moved forward.

The AATSP sponsors the Poster Contest annually for students enrolled in Spanish or Portuguese classes in grades PK-12.

Posters will be judged on: artistic representation, creativity, originality, uniqueness, interpretation of theme and culture, neatness, and use of language.

**“Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura  
Novos horizontes para a comunicação e a cultura”**

Click or scan for the 2023 Poster Contest Guidelines!

[tinyurl.com/aatsp-poster-contest](http://tinyurl.com/aatsp-poster-contest)

Submit any inquiries to T.J. Troche, Interim Poster Contest Director, at [postercontest@aatsp.org](mailto:postercontest@aatsp.org)

**FLORIDA MEMBERS MUST SUBMIT THEIR ENTRIES TO**

**[FAATSPCONFERENCECHAIR@GMAIL.COM](mailto:FAATSPCONFERENCECHAIR@GMAIL.COM)**

**BY MARCH 1, 2023**

**GUIDELINES and more detailed information have been sent via email to Florida members**



FOR NORTHEAST FLORIDA SPANISH TEACHERS

FROM FLENEF

(FOREIGN LANGUAGE EDUCATORS OF NORTHEAST FLORIDA)



**FLENEF**  
INVITES YOU AND YOUR FAMILY  
TO JOIN OUR CELEBRATION!

**2023 CHINESE**  
*New Year*  
*Year of the Rabbit*

Folks born in 1963, 1975, 1987, 1999, and 2011 are fellow Rabbits. Some famous Rabbits include Drew Barrymore, Hilary Duff, Albert Einstein, Gabriel García Márquez, Michael Jordan, Blake Lively, Lionel Messi, and Kate Winslet.

**S & R DIM SUM RESTAURANT**  
**FEBRUARY 10TH AT 6:30 PM**

[HTTPS://WWW.SRDIMSUMJAX.COM/MENU](https://www.srdimsumjax.com/menu)  
**RSVP TO RUTH AT 904-302-1442**

1661 Riverside Avenue Suite 123  
Jacksonville, FL 32204



**FLENEF**

**FOREIGN LANGUAGE  
EDUCATORS OF  
NORTHEAST  
FLORIDA**



**WORLD LANGUAGE FESTIVAL**

**2022-2023**  
"LANGUAGES BUILD CULTURAL  
CONNECTIONS"

**COST \$ 15.00**

**POSTMARK DEADLINE**  
TUESDAY, 14 FEBRUARY 2023  
**DROP-OFF DEADLINE**  
FRIDAY, FEBRUARY 17, 2023  
*See REGISTRATION CHECK-OFF LIST  
on page 5 for county drop-off locations*

**HAND DROP OFF**  
**SAT 18TH PANERA**  
**AT TOWN CENTER**



**SATURDAY**  
**4TH**  
**MARCH**  
**2023**

**MANDARIN**  
**MIDDLE SCHOOL**  
**5100 HOOD ROAD**  
**JACKSONVILLE FL, 32257**

**FOR MORE INFORMATION**  
**CONTACT RUTH JERNIGAN**

**8:00**  
**AM -**  
**3:00**  
**PM**

**Join now if you are not a member.**  
**REGISTER SOON**  
CONTACT: [FLENEF.EXECUTIVEDIRECTOR@GMAIL.COM](mailto:FLENEF.EXECUTIVEDIRECTOR@GMAIL.COM)



*If you live in or near Miami, put this conference on your calendar:*

*Opening speaker and general assembly with breakfast, 2 rounds of 4 workshops (1.5 hours each) for various languages, a cultural interlude, lunch and a raffle.*

*Contact: [Maria Sierra fltcd.org@aol.com](mailto:maria.sierra@fltdc.org) for more information.*

PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITY

FROM DIFUSIÓN



INFORMATION: <https://www.eventbrite.es/e/entradas-xi-jornadas-didacticas-de-ele-en-madrid-difusion-centro-de-lenguas-upm-484250043917?aff=emailing>

**Neus Sans y Sergio Troitiño te invitan a las  
XI Jornadas didácticas en Madrid  
10 y 11 de marzo de 2023**



Retomamos la formación presencial con un programa en el que **la cultura y la investigación en didáctica del aprendizaje de lenguas** cobran una especial relevancia.

**Conecta teoría y práctica** con las **temáticas** más interesantes:

- La inteligencia artificial
- El pensamiento crítico
- La evaluación
- El uso del corpus y estrategias para enseñar la pronunciación
- y muchas más

Tratadas por grandes **expertos** en la materia:  
Fernando Trujillo, Encarna Atienza, Paul Seligson, Wendy Elvira, Luis García Montero, Carlos Soler, Alfonso Martínez, Nuria Murillo, Silvia Gómez, Patricia Rojo, Virginia González.

**¡Solo nos faltas tú!**

## Information and Registration

<https://www.eventbrite.es/e/entradas-xi-jornadas-didacticas-de-ele-en-madrid-difusion-centro-de-lenguas-upm-484250043917?aff=emailing>

## **FROM WAYSIDE PUBLISHING**

**1. There's More than One Way to Lead**  
February 21, 2023, 7 p.m. EST

*The world language profession needs YOU but how do you identify opportunities to grow and expand your influence? Are you interested in presenting at conferences? Do you want to be more involved in curriculum writing? There are many ways to engage in our profession – there's not one way to be a leader! Join us for a panel discussion with world language leaders in a variety of positions to spark your imagination and envision the next steps in your own professional journey.*  
**Registration details: After registering, you will receive a confirmation email about joining the meeting.**

**Register:**

[https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZEqd-ugqT8jGtC4kaI8iF7OY\\_OkPHswJevl](https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZEqd-ugqT8jGtC4kaI8iF7OY_OkPHswJevl)

Continued on next page

## 2. Don't fence me in! An eclectic approach to language teaching

March 21, 2023, 7 p.m. EST

Does everyone in your school or district teach the same way? Of course not! And that's okay if everyone has a shared vision and goals for student proficiency. But **conflict can arise when teachers choose different methodologies** to reach the same language learning goals. As leaders, how can we honor one another's practices and continue to work effectively together to improve language learning?

In this session, we'll talk about how teachers can embrace **Principled Eclecticism** - a method of language education that combines various approaches and methodologies to teach language depending on the aims of the lesson and the abilities of learners. Let's learn together how to choose the best methods that match our strengths and what our students need to become proficient language users and culturally competent global citizens!?

Registration details: After registering, you will receive a confirmation email about joining the meeting.

### Register:

<https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZwvf6qz0qHNEREJaSnMUDCgcBrClwgARx>



**Fluency Matters™**  
**CONFERENCE 2023**

Sponsored by  **Wayside PUBLISHING**

**July 18-20, 2023 // St. Petersburg, FL**

## Save with “Early Owl” Registration, NOW Underway!

We had so much fun being together in 2022 that we decided to do it again! Join Wayside Publishing July 18-20, 2023, in historic and lively [St. Petersburg, Florida](#) for the **Fluency Matters Conference**..

Discover how to confidently facilitate joyful language acquisition for all learners. Cultivate your skills as an acquisition-driven instructor with like-minded educators who will welcome and support you and fill your heart.

Fall in love with teaching again!

"Early Owl" registration is now open, so act quickly to take advantage of the **Early Owl registration price of \$379**. The first hundred people who register will receive a coupon to choose a Comprehension-Based Reader™ of their choice at the conference.

**REGISTER HERE:**

<https://www.tfaforms.com/5022304>



[https://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/cursos\\_cervantes\\_espana/cursos\\_cervantes\\_espana.htm?utm\\_source=portales\\_ic&utm\\_medium=promo\\_carrusel\\_ic&utm\\_campaign=cursos-espana](https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/cursos_cervantes_espana/cursos_cervantes_espana.htm?utm_source=portales_ic&utm_medium=promo_carrusel_ic&utm_campaign=cursos-espana)

Cursos de lengua y cultura en Alcalá de Henares

Cursos de lengua y cultura en Granada

Cursos de cultura española e hispanoamericana en Madrid

Programa Tres culturas: español en Toledo

**cervantes.es**

**CENTRO VIRTUAL CERVANTES**

<https://cvc.cervantes.es/lengua/default.htm>

NINTH ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE LATIN AMERICA IN THE POST-PANDEMIC WORLD JULY 27-28, 2023 Cuernavaca, México Universidad Internacional Inclusión Américas

#### CALL FOR PAPERS

As the world transitions into various strategies of post-pandemic economic recovery, the prevailing neo-liberal approaches to globalization have been checkmated. In the next several years, a new world order will emerge grounded on regionalism, self-determination, post-colonial, sustainability, anti-imperialist, and neo-nationalist ideologies and strategies. The question is: What will be Latin America's place in the upcoming realignment of the post-COVID world? Will it continue its cultural, political and economic vassalage that ties it inexorably to the United States? Will China simply supplant the Coloso del Norte? Or, will Latin American leaders finally have the courage to realize Simón Bolívar's dream and form a union of nations brought together, not by cultural and economic vassalage to any world power, but by the cultural, linguistic and historical legacy that all its countries share? Universidad Internacional and Inclusión Américas invite you to join us in an open dialogue to propose answers to the questions regarding Latin America's place in the post-pandemic new order. Come and share your area of interest in Latin American art, music, indigenous languages, linguistics, literature, economics, politics, history, current issues and other related topics. Areas of interest will include the impact of Latin American cultures in the United States. We welcome papers and panel proposals on any subject relating to Latin America. Graduate student presentations are welcome. A selection of the Conference Proceedings will be published.

Submit your 150-word abstract (in English or Spanish) by June 21, 2023 to the conference coordinator:

Dr. Álvaro Ramírez

Saint Mary's College of California

aramirez@stmarys-ca.edu



### Archaeologists Discover 12th-Century Bathhouse Hidden in Spanish Tapas Bar

[https://www.smithsonianmag.com/smart-news/bar-owners-discover-12th-century-bathhouse-during-renovations-180977058/?utm\\_source=smithsoniandaily&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=editorial&spMailingID=47954209&spUserID=MTlwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=2400670514&spReportId=MjQwMDY3MDUxNAS2](https://www.smithsonianmag.com/smart-news/bar-owners-discover-12th-century-bathhouse-during-renovations-180977058/?utm_source=smithsoniandaily&utm_medium=email&utm_campaign=editorial&spMailingID=47954209&spUserID=MTlwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=2400670514&spReportId=MjQwMDY3MDUxNAS2)

### The National Teacher of the Year Award: A 'Call to Service' or a 'Popularity Contest'?

[https://www.edweek.org/teaching-learning/the-national-teacher-of-the-year-award-a-call-to-service-or-a-popularity-contest/2023/02?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=popweek&utm\\_content=list&M=6154511&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8271862](https://www.edweek.org/teaching-learning/the-national-teacher-of-the-year-award-a-call-to-service-or-a-popularity-contest/2023/02?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=popweek&utm_content=list&M=6154511&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8271862)

### Surgeon General: Kids Under 14 Should Not Use Social Media

[https://www.edweek.org/leadership/surgeon-general-kids-under-14-should-not-use-social-media/2023/02?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=popweek&utm\\_content=list&M=6154511&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8271862](https://www.edweek.org/leadership/surgeon-general-kids-under-14-should-not-use-social-media/2023/02?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=popweek&utm_content=list&M=6154511&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8271862)

### 4 Steps for Building Strong Relationships With Students and Colleagues

[https://www.edweek.org/teaching-learning/4-steps-for-building-strong-relationships-with-students-and-colleagues/2023/02?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6150234&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8266988](https://www.edweek.org/teaching-learning/4-steps-for-building-strong-relationships-with-students-and-colleagues/2023/02?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6150234&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8266988)

### Not All Screen Time is the Same. Here's What the Research Says

[https://www.edweek.org/leadership/opinion-not-all-screen-time-is-the-same-heres-what-the-research-says/2023/02?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6150234&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8266988](https://www.edweek.org/leadership/opinion-not-all-screen-time-is-the-same-heres-what-the-research-says/2023/02?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6150234&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8266988)

Feedback that Fosters Growth

[https://www.edutopia.org/article/ensuring-productive-students-feedback?utm\\_content=linkpos7&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=weekly-2023-02-08](https://www.edutopia.org/article/ensuring-productive-students-feedback?utm_content=linkpos7&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=weekly-2023-02-08)

State Restrictions like Florida's on Curriculum are Having an Effect Nationwide  
[https://marketbrief.edweek.org/marketplace-k-12/state-restrictions-like-floridas-curriculum-effect-nationwide/?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6128183&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8239347](https://marketbrief.edweek.org/marketplace-k-12/state-restrictions-like-floridas-curriculum-effect-nationwide/?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6128183&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8239347)

### Florida Teachers Cautioned About Using Unvetted Materials

<https://abcnews.go.com/Politics/florida-schools-directed-cover-remove-classroom-books-vetted/story?id=96884323>

### Students in Minnesota Celebrate World Hijab Day

<https://www.mprnews.org/story/2023/02/03/columbia-heights-students-mark-world-hijab-day>

### High School in Mexico blends learning, physical activity

<https://www.reuters.com/world/americas/bike-desks-help-mexican-students-learn-while-burning-calories-2023-02-04/>

## FESTIVOS PARA FEBRERO

### 13 de febrero

#### Día Mundial de la Radio

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-radio>

#### Día Internacional de la Epilepsia

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-la-epilepsia>

### 14 de febrero

#### Día de los Enamorados o Día de San Valentín

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/san-valentin>

#### Día Mundial de la Energía

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-energia>



15 de febrero

**Día Internacional del Niño con Cáncer**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cancer-nino>

16 de febrero

**Carnaval**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/carnaval>

20 de febrero

**Día Mundial de la Justicia Social**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-justicia-social>

**Día Nacional de la Marimba (Guatemala)**

<https://www.diainternacionalde.com/paises/guatemala/dia-nacional-marimba>

22 de febrero

**Miércoles de Ceniza**

<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/miercoles-ceniza>

27 de febrero

**Día Mundial de las ONGs**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-ong>

## FRASES POPULARES DEL MES DE FEBRERO

- *"En febrero el loco, ningún día se parece a otro".*
- *"Para febrero, guarda leña en tu leñero".*
- *"En febrero, un día a malo y otro a ratos".*
- *"Venga febrero lluvioso, aunque salga furioso".*
- *"Árbol que podo en febrero, tendrá fruto duradero".*
- *"Febrero, un rato malo y otro bueno".*

- *"En febrero, hebras de frío y no de lino".*
- *"Febrero el revoltoso, un rato peor que otro".*
- *"Febrero hace día y luego Santa María".*
- *"Febrero, un rato malo y otro bueno".*
- *"En febrero, un rato malo y otro bueno; a la mañana mata el buey, y a la tarde enjuga el cuero".*
- *"En febrero sale el oso del osero".*
- *"Mes de febrero, jornal entero".*
- *"La flor de febrero no ve el frutero".*
- *"Sol de febrero, rara vez dura un día entero".*
- *"Febrero, siete capas y un sombrero".*
- *"Febrerillo el orate, cada día hace un disparate".*
- *"Febrero, oras al hero, oras al foguero".*



# AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

## TIME2TALK OFFERS AATSP MEMBERS PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITY

[Time2Talk](#) is a mobile app that allows users to connect and converse instantly with native Spanish speakers throughout Latin America and Spain. In case you missed it over the holidays, Time2Talk is offering AATSP members a special professional development package: buy three hours and get two free for a discounted price of \$44.95. This customized program gives Spanish teachers the opportunity to access conversational practice at anytime from anywhere with speaking coaches with a diverse variety of accents and cultures. Simply download the app and access sessions without scheduling. All coaches are teaching professionals. For more information and to take advantage of this special offer for AATSP members, [click here](#):

<https://mailchi.mp/time2talk/aatsp> .



# SAVE THE DATE!

AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS

2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE

SEPTEMBER 7-9, 2023

Wyndham Orlando Resort

**DEADLINE TO SUBMIT  
PROPOSALS IS 11:59 p.m.  
MARCH 30, 2023.**

**Please send conference proposals to: Linda  
Villadóniga:  
[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)**

**Applicants will be notified by e-mail by **APRIL  
15, 2023**, as to the status of their proposal(s).**

Proposal form:

[https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo\\_-PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=11684380266132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo_-PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=11684380266132952631&rtpof=true&sd=true)

**MORE INFORMATION COMING SOON!!!**

**LOOKING  
FORWARD  
TO SEEING  
MANY OF  
YOU THERE!**

**FLORIDA MEMBERS,  
WE WILL PLANNING A “MEET  
UP” DURING THE CONFERENCE!  
PLAN TO JOIN US!**

**105<sup>th</sup> AATSP ANNUAL  
CONFERENCE**

Salamanca, Spain



Nuevos horizontes para la  
comunicación y la cultura

Novos horizontes para a  
comunicação e a cultura

Universidad de Salamanca

June 26-29, 2023

For more information, visit [www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)



**GRACIAS** a nuestros  
**PATRONICADORES:**



B&B Educational Consultants, Inc.







CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things of interest using the website and social media! <https://aatsp-fl.weebly.com/>

**Mandadme vuestros recursos e ideas para la próxima edición. Agradecería vuestra colaboración para que tengamos más recursos, artículos e ideas.**

**¡Hasta la próxima edición de LA VOZ!**

**Abrazos,**

**Linda Villadóniga**

**AATSP- Florida Chapter**

**Past President**

**Conference Chair**

**Editor of *La Voz***

**Poster Contest Coordinator**

**AATSP Member Emeritus**